

Guía de lenguaje inclusiv●



Pautas para el uso de un lenguaje correcto, respetuoso y consensuado para referirse a las personas con discapacidad física y orgánica y comunicar de manera no sexista.

-1-

Lenguaje inclusivo

Discapacidad física y orgnánica



Discapacidad **física**:

Disminución/ausencia de funciones motoras/físicas que, a su vez, repercute en el desenvolvimiento o forma de llevar a cabo determinadas actividades en una sociedad que presenta severas limitaciones y barreras.

Discapacidad **orgánica**:

Discapacidad física producida por la pérdida de funcionalidad en uno o varios sistemas corporales (de forma generalizada o localizada en órganos específicos), debida al desarrollo de condiciones de salud crónicas y por la existencia de barreras sociales que limitan o impiden la participación social plena y el ejercicio de los derechos y libertades en igualdad de oportunidades.

Terminología sobre discapacidad



Ante todo somos personas. Las personas no son "discapacitadas", sino que tienen una discapacidad. La discapacidad es una característica más de todas las que tenemos, no lo único por lo que se nos debe reconocer. Por eso es importante anteponer la palabra "persona", siendo así lo más aconsejable utilizar el término "persona con discapacidad" y no "discapacitado".

Término más adecuado:
Persona con discapacidad

Términos no adecuados:
Minusválido, inválido, disminuido, retrasado, tullido, mutilado, ...

Términos desaconsejados...



Todas las personas somos diversas... La diversidad es aplicable a todas las personas. Por tanto, además de ser ambiguo, hace invisible a este grupo social y oculta su realidad. Al ser tan genéricos, no se entiende bien a qué se refieren estos términos.

Diversidad funcional, otras capacidades, capacidades diferentes, personas especiales.

Se considera que estos términos son eufemismos cargados de condescendencia que generan confusión, inseguridad jurídica y rebajan la protección que todavía es necesaria.

Glosario de soluciones inclusivas con las personas con discapacidad

LENGUAJE INCLUSIVO

Persona con discapacidad

Grupo social de las personas con discapacidad

Tener una discapacidad/enfermedad

Persona con discapacidad física/orgánica

Persona usuaria de silla de ruedas, que utiliza silla de ruedas

Persona con tetraplejia/paraplejia

Personas sin discapacidad, resto de la población

LENGUAJE NO INCLUSIVO

Persona discapacitada

Discapacitados, inválidos, minusválidos, disminuido, retrasado, tullido, mutilado, cojo, diversidad funcional, otras capacidades, capacidades diferentes

Padecer, sufrir, víctima de una discapacidad o enfermedad, afectado, enfermo

Discapacitado físico/orgánico

Postrado en/condenado a una silla de ruedas

Tetrapéjico/parapléjico

Personas normales

-2-

Lenguaje no sexista

Para avanzar en la igualdad de mujeres y hombres, se promueve la utilización de un lenguaje no sexista. Esto implica **incluir en el lenguaje y las imágenes un trato igualitario y respetuoso hacia las mujeres y hombres, utilizando todos los recursos y herramientas disponibles que nos ofrece la lengua para referirnos a ambos géneros.**

Redacción sin género

RECURSOS

Omisión de determinantes para aludir a ambos géneros

Determinantes inclusivos, en lugar de determinantes marcados genéricamente

Oraciones impersonales, cambiando hábitos de redacción y usando reestructuraciones sintácticas

Genéricos reales sustantivos abstractos, en lugar de genéricos masculinos

Perífrasis, rodeo para evitar lenguaje sexista

REDACCIÓN INCLUSIVA

Jóvenes y mayores están siempre de acuerdo

*Todas las personas tenemos sentimientos
¿Alguien quiere preguntar?
Cada usuario tendrá un plazo de un mes*

*Frases de relativo introducidas por que/
quien
Uso de "sí" y "se" como impersonales*

*Personas, gente, la humanidad,
vecindario, alumnado, redacción, alguien*

La población guipuzcoana

REDACCIÓN NO INCLUSIVA

Los jóvenes y los mayores están siempre de acuerdo

*Todos tenemos sentimientos
¿Alguno quiere preguntar?
El usuario tendrá un plazo de un mes*

*Los lectores de esta revista
Los representantes
El demandante
Ellos proponen*

*Hombres, todos vecinos, alumnos,
redactores, alguno*

Los guipuzcoanos

Redacción con ambos géneros

RECURSOS

Dobles flexiones

Dobles flexiones en todos los elementos de la oración

Flexión en un elemento de la oración, por economía lingüísticas

Feminización de profesionales tradicionalmente masculinizados

Tratamiento inclusivo por escrito a personas que desconocemos su género

REDACCIÓN INCLUSIVA

Las madres y los padres
Las jugadoras y los jugadores

Las nuevas alumnas interesadas y los nuevos alumnos interesados

Las nuevas alumnas y alumnos interesados

La monitora, la médica, la técnica

A la administración
A quien corresponda
Doña/don, Sra. y Sr.

REDACCIÓN NO INCLUSIVA

Los padres
Los jugadores

Los nuevos alumnos interesados

Los nuevos alumnos interesados

El monitor, el médico, el técnico

Don
Sr.

Redacción con ambos géneros

RECURSOS

- Concordancia de proximidad para evitar alargamiento de secuencias
- Concordancia de proximidad para facilitar la lectura
- Barra, solo para usos coloquiales y por economía del lenguaje
- Arroba o "x", solo para uso informal y redes sociales, ya que es poco comprensible en lenguaje sencillo

INCLUSIVA SIMPLIFICADA

- La abuela o abuelo*
- Las trabajadoras y trabajadores*
- Las autoras y autores interesados*
- Alumna/o*
- Tod@s estáis invitad@s...*
- Todxs estáis invitadxs...*

REDACCIÓN INCLUSIVA

- La abuela o el abuelo*
- Las trabajadoras y los trabajadores*
- Las autoras y los autores interesadas o interesados*
- Alumnas y alumnos*
- Todas las personas estáis invitadas...*

Orden de presentación de géneros

RECURSOS

Adelantar la mención a la mujer

Alternancia de géneros

REDACCIÓN INCLUSIVA

Las mujeres y hombres

Las trabajadoras y trabajadores de la empresa (...) los trabajadores y trabajadoras...

REDACCIÓN NO INCLUSIVA

Los hombres y mujeres

Los trabajadores y trabajadoras

Mantener el orden clásico, masculino-femenino, implica una opción que jerarquiza y presenta el femenino como eterno secundario. Por ello, podemos incorporar en nuestros hábitos de expresión las alternativas mencionadas.

Glosario de soluciones no sexistas

REDACCIÓN INCLUSIVA

Personas, gente, la humanidad, cualquiera

Persona usuaria/destinataria

Dirección/secretaría/presidencia

Alumnado

Menores, infancia

Adolescencia/juventud

Familia/progenitores

Alguien

La plantilla/personas contratadas

Clientela

Persona encargada

REDACCIÓN NO INCLUSIVA

Hombres, todos

Usuario/destinatario

Director/secretario/presidente

Los alumnos

Los niños

Los adolescentes/los jóvenes

Padres/madre/padre

Alguno

Los trabajadores

Los clientes

Encargado

-3-

Lenguaje visual inclusivo

El lenguaje visual reproduce, afianza y transforma la realidad, y configura el imaginario colectivo. Por ello es necesario reflexionar sobre nuestra forma de comunicación y analizar si el mensaje que vas a enviar puede tener algún término peyorativo o alguna imagen estereotipada.

Es importante saber que...

*El hecho de tener una **discapacidad física** no implica siempre que la persona se tenga que desplazar utilizando silla de ruedas.*



*La **discapacidad orgánica** tiene la dificultad añadida de ser una discapacidad invisible en muchas ocasiones, por esta razón en estos casos no tiene por qué mostrarse siempre.*



*Es necesario tener en cuenta no solo las palabras que utilizamos para referirnos a las **personas con discapacidad**, sino también las imágenes que acompañarán a esas palabras.*

Soluciones visuales inclusivas

EMPLEO

Incluir personas en trabajos de todo tipo de cualificación (oficinista/jefa/limpieza)

Adaptaciones al puesto de trabajo

Mostrar hombres realizando trabajos típicamente feminizados (secretario, limpiador...) y a mujeres realizando trabajos típicamente masculinizados (mantenimiento, dirección...)

Visibilizar la responsabilidad social empresarial/ sostenibilidad

PARTICIPACIÓN SOCIAL

Inclusión: visibilizar a personas con y sin discapacidad en actividades de participación social, relacionándose entre iguales y en diferentes tipos de relación interpersonal

Empoderamiento de las personas: mostrar a personas con discapacidad que realizan acciones relacionadas con la participación social de manera autónoma y deciden todo lo que tiene que ver con su propia vida

Prestar especial cuidado con los estereotipos e imágenes asistencialistas, por ejemplo, evitar mostrar a personas empujando sillas de ruedas

Deporte en grupo: deporte de base y deportes paralímpicos

Mostrar mujeres realizando actividades típicamente masculinizados y al revés



COCEMFE

Confederación Española de Personas
con discapacidad Física y Orgánica